



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Zvicra

Certifikatë Shëndetësore për eksportimin e mishit të shpendëve nga Zvicra në Republikën e Kosovës / Health certificate for the exportation of poultry meat from Switzerland to the Republic of Kosovo

Pjesa I: Detajet e mallit të dërguar/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Dërgues / Consignor: Emri / Name: Adresa / Address: Tel:	I.2. Numri i referencës së Certifikatës / Certificate reference number*: I.3. a. Autoriteti Qendror Kompetent: Enti Federal për Siguri Ushqimore dhe Veterinare EFSUV Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Zvicër / Central competent authority: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland
	I.4. Marrësi i dërgesës / Consignee: Emri / Name: Adresa / Address: Kodi Postal / Postal code: Tel:	I.3. b. Autoriteti Lokal Kompetent / Local competent authority:
	I.5. Shteti i origjinës / Country of origin: Switzerland Kodi ISO / ISO Code: CH	I.6. Rajoni i origjinës / Region of origin: Kodi ISO / ISO Code:
	I.7. Shteti i vendmbërritjes / Country of destination: Kosovo Kodi ISO / ISO Code: XK	I.8. Rajoni i vendmbërritjes / Region of destination: Kodi ISO / ISO Code:
	I.9. Vendi i origjinës / Place of origin: Emri / Name: Adresa / Address: Numri miratues / Approval number:	I.10. Vendi i ngarkimit / Place of loading: I.11. Data e nisjes / Date of departure: I.12. PBB (Prodhimi i Brendshëm Bruto) hyrëse në RKS / Entry BIP in Republic of Kosova:
	I.13. Mjetet e transportit / Means of transport: Avion / Airplane <input type="checkbox"/> Anije / Ship <input type="checkbox"/> Vagon hekurudhor / Railway wagon <input type="checkbox"/> Mjet rrugor / Road vehicle <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> Identifikimi / identification: Referencat dokumentuese / Documentary references:	I.14. Përshkrimi i artikullit / Description of commodity: I.15. Kodi i artikullit (Kodi SH [Sistemi Evropian i Harmonizuar]) / Commodity code (HS code): I.16. Sasia / Quantity: I.17. Lloji i paketimit / Type of packaging: I.18. Identifikimi i konteinerit / Numri i vulës / Identification of container/seal number:
	I.19. Temperatura e produktit / Temperature of the product: Mjedisi / Ambient <input type="checkbox"/> I ftohtë / Chilled <input type="checkbox"/> I ngrirë / Frozen <input type="checkbox"/>	I.20. Artikuj të certifikuar për / Commodities certified for: Konsum njerëzor / Human consumption <input type="checkbox"/> I.21. Për import apo pranim në Republikën e Kosovës / For import or admission into Republic of Kosova: <input type="checkbox"/>

		I.2. Numri i referencës së Certifikatës / Certificate reference number*:							
I.2.2. Identifikimi i artikuqve/Identification of commodities:									
Pjesa I: Detajet e mallit të dërguar/ Part I: Details of dispatched consignment	Llojet (emri shkencor) / Species (Scientific name):	Natyra e artikullit / Nature of commodity:	Depo ftohëse / Cold store:	Lloji i trajtimit / Treatment type:	Numri miratues i ndërmarrjes / Approval numbers of the establishments:	Thertore / Abattoir:	Fabrikë copëtimi / Cutting plant	Numri i paketimeve / Number of packages	Pesha neto / Net weight:

* Treguar nga Autoriteti Lokal Kompetent/Indicated by the Local Competent Authority

Zvicra/Switzerland	
II. Certifikatë Shëndetësore/Health attestation	I.2. Numri i referencës së certifikatës/ Certificate reference number*:
Pjesa II : Certifikimi/ Part II: Certification	<p><u>Informacion i shëndetit publik/Public Health information</u></p> <p>II.1. Vërtetim i shëndetit publik/Public health attestation Unë, i nënshkruari veterineri zyrtar ose zyrtari certifikues, deklaroj se jam në dijeni për dispozitat përkatëse të Ligjit Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo Rregulloret ekuivalente (Komuniteti Evropian KE) nr. 178/2002, (KE) nr. 852/2004, (KE) nr. 853/2004 dhe (KE) nr. 854/2004 dhe me anë të kësaj vërtetohet që mishi i shpendëve i përshkruar në këtë certifikatë është marrë në pajtim me ato kritere, dhe në veçanti që: I, the undersigned official veterinarian or certifying officer, declare that I am aware of the relevant provisions of the national legislation on veterinary public health, equivalent to the Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry⁽¹⁾ described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</p> <p>a) ka origjinë nga (një) ndërmarrje (et) që implementon (jnë) programin e bazuar në parimet e ARPCK-it (Analiza e Rrezikut të Pikave Kritike të Kontrollit) në pajtim me Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo Rregulloret ekuivalente (KE) nr. 852/2004; it comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with national legislation on veterinary public health, equivalent to Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>b) është prodhuar sipas kushteve të përcaktuara në Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo në Seksionet II dhe V ekuivalente të Aneksit III të Rregullores (KE) nr. 853/2004; / it has been produced in compliance with the conditions set out in national legislation on veterinary public health, equivalent to Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>c) i plotëson kushtet për konsum, duke u bazuar në inspektimet para dhe pas therjes, të cilat janë kryer në pajtim me Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo në Seksionin IV ekuivalent, Kapitullin V të Aneksit I të Rregullores (KE) nr. 854/2004; / it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with national legislation on veterinary public health, equivalent to Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</p> <p>d) është identifikuar me shenjë identifikuese në pajtim me Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar mbi kriteret specifike të higjienës për ushqimet me origjinë shtazore dhe-/apo në Seksionin I ekuivalent të Aneksit II të Rregullores (KE) nr. 853/2004; / it has been marked with an identification mark in accordance with national legislation on veterinary public health on specific hygiene requirements for food of animal origin, equivalent to Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>e) i plotëson kriteret përkatëse të përcaktuara në Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar për kriteret mikrobiologjike për ushqimet, dhe-/apo në Rregulloren ekuivalente (KE) nr. 2073/2005 për kriteret mikrobiologjike të artikujve ushqimorë/ it satisfies the relevant criteria set out in national legislation on veterinary public health on microbiological criteria for food, equivalent to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>f) janë plotësuar garancitë që mbulojnë kafshët e gjalla dhe produktet e tyre duke ofruar edhe planet e mbetjeve të paraqitura në pajtim me Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo në Direktivën ekuivalente 96/23/KE, posaçërisht Neni 29 i saj/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with national legislation on veterinary public health and Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p><u>Vërtetim i shëndetit të kafshës/Animal health attestation</u></p> <p>II.2. Unë, i nënshkruari veterineri zyrtar ose zyrtari certifikues, vërtetoj se mishi i shpendëve i përshkruar në këtë certifikatë: I, the undersigned official veterinarian or certifying officer, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate:</p> <p>II.2.1 e ka origjinën nga/comes from: ...territori i kodit ^{(2) (3) (5)} / either the territory with the following code ^{(2) (3) (5)} ; ose/or njësia (të) ^{(3) (4)} / compartment(s) ^{(3) (4)} ; e cila (të cilat) në datën e lëshimit të certifikatës ishte (ishin) e lirë (të lira) nga: which at the date of issue of the certificate was (were) free from: Avian Influenza me patogjenitet të lartë siç është përcaktuar në Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo në Rregulloren ekuivalente (KE) nr. 798/2008 dhe Mortaja atipike e shpendëve siç është përcaktuar në Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe-/apo në Rregulloren ekuivalente (KE) nr. 798/2008; / highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease as defined in national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) No 798/2008;]</p> <p>II.2.2 është përfituar nga shpendë që⁽³⁾:/ has been obtained from poultry which⁽³⁾: nuk janë vaksinuar kundër Avian Influenza/ has not been vaccinated against avian influenza]</p> <p>II.2.3 Eshte përfituar nga shpeshet te cilat jane mbajtur ne/has been obtained from poultry which has been kept in: territori i kodit ^{(2) (3) (8)} / either the territory of code ^{(2) (3) (8)} ; ose/or Njësia (të) ^{(4) (3) (8)} / compartment(s) ^{(4) (3) (8)} ; që nga çelja e vezëve / since hatching ⁽³⁾ ose/or që nga importi i tyre si zogj të sapoçelur në pajtim me Rregulloren (KE) nr. 798/2008 / since their import as day-old chicks in accordance with Regulation (EC) No 798/2008⁽³⁾.</p>
	<p>* Treguar nga Autoriteti Lokal Kompetent / Indicated by the Local Competent Authority</p>

	Zvicra/Switzerland	
	II. Certifikatë Shëndetësore/Health attestation	I.2. Numri i referencës së certifikatës/ Certificate reference number*:
Pjesa II : Certifikimi/ Part II: Certification	<p>II.2.4 është përfituar nga shpendë që vijnë nga ndërmarrje/ has been obtained from poultry coming from establishments:</p> <p>a) të cilat nuk u nënshtrohen kufizimeve të shëndetit të kafshëve/ which are not subject to any animal-health restrictions;</p> <p>b) brenda një rrezeje prej 10 km të të cilave, duke përfshirë, sipas nevojës, territorin e vendit fqinj, nuk ka pasur shpërthim të Avian Influenza me patogjenitet të lartë apo Mortajë atipike të shpendëve së paku në 30 ditët e fundit/ within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease in poultry for at least the previous 30 days;</p> <p>II.2.5 është përfituar nga shpendë që /has been obtained from poultry that:</p> <p>a) janë therur ⁽⁶⁾/ has been slaughtered ⁽⁶⁾: më / on (datë/muaj/vit) /(dd/mm/yyyy) apo ndërmjet / or between (datë/muaj vit) / (dd/mm/yyyy) dhe / and..... (datë/muaj/vit) / (dd/mm/yyyy); Ndërmjet therjes dhe importimit, në Republikën e Kosovës lejohet të kalojnë më së shumti 18 muaj./ Between slaughter and importation into the Republic of Kosovo a maximum limit of 18 months may elapse.</p> <p>b) nuk janë therur sipas ndonjë skeme për kontrollin e shëndetit të kafshëve apo për çrrënjosje të sëmundjeve të shpendëve/has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;</p> <p>c) gjatë transportit për në thertore nuk kanë pasur kontakt me shpendë të infektuara me Avian Influenza me patogjenitet të lartë apo me Mortajën atipike të shpendëve;/ during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease;</p> <p>II.2.6</p> <p>a) ⁽⁶⁾ka origjinë nga thertore të miratuara, të cilat gjatë kohës së therjes nuk kanë qenë të kufizuara si pasojë e dyshimit apo shpërthimit të Avian Influenza me patogjenitet të lartë apo të Mortajës atipike të shpendëve dhe brenda rrezes prej 10 km nuk ka pasur shpërthim të Avian Influenza me patogjenitet të lartë apo Mortajë atipike të shpendëve së paku në 30 ditët e fundit;/comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease in poultry and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease in poultry for at least the previous 30 days;</p> <p>b) gjatë kohës së therjes, copëtimit, ruajtjes apo transportit nuk ka qenë në kontakt me shpendë apo mish me status më të ulët shëndetësor;/has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status;</p> <p>II. 2.7⁽⁷⁾ ka origjinë nga shpendë të therura të cilat:/comes from slaughtered poultry that:</p> <p>a) nuk kanë qenë të vaksinuara me vaksinë të gjallë të përgatitur nga virusi i Murtajës atipike të shpendëve që tregojnë patogjenitet më të lartë se prejardhja lentogjenike e virusit;/has not been vaccinated with live attenuated vaccine prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus;</p> <p>b) iu nënshtrohet testit të izolimit të virusit për Murtajën atipike të shpendëve, të kryer në një laborator zyrtar gjatë kohës së therjes në mostra të strishos së kloakës nga së paku 60 zogj në secilën tufë dhe në të cilin nuk është zbuluar paramiksovirusi i shpendëve me Indeks të Patogjenitetit Intracerebral (ICPI) më tepër se 0.4; /underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 were found;</p> <p>c) në 30 ditët e fundit nuk kanë qenë në kontakt me shpendë që nuk i plotësojnë kushtet në (a) dhe (b)};has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b).]</p> <p><u>Vërtetimi i shëndetit të kafshës/Animal welfare attestation</u></p> <p>II.3. Unë, veterineri zyrtar ose zyrtari certifikues, nëpërmjet kësaj certifikoj se mishi i përshkruar në këtë certifikatë e ka origjinën nga shpendët e trajtuara në pajtim me dispozitat përkatëse të (KE) 1099/2009 në thertore para dhe gjatë therjes ose vrasjes./I, the undersigned official veterinarian, or certifying officer hereby certify that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of (EC) No 1099/2009 in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing.</p> <p>Shënime/ Notes</p> <p>Pjesa I/ Part I:</p> <p>Kutia I.6: Sipas nevojës, siguroni kodin për zonën apo emrin e njësisë së origjinës, siç është përcaktuar sipas kodit të kolonës 2, Pjesa 1 e Aneksit I të Rregullores (KE) nr.798/2008./ provide the code for the zone or name of the compartment of origin, if necessary, as defined under code of column 2, Part 1 to Annex I of Regulation (EC) No 798/2008.</p> <p>Kutia I.9: Emri, adresa dhe numri miratues i ndërmarrjes së dërgimit/ Name, address and approval number of the establishment of dispatch.</p> <p>Kutia I.12: Tregoni numrin (at) e regjistrimit të vagonëve hekurudhorë, kamionëve, emrat e anijeve dhe, nëse dihet, numrat e fluturimit të avionit. Në rastin e transportit me konteinerë apo kuti, numrin e përgjithshëm të tyre, regjistrimin dhe ku ka një numër serial të vulës (plumbit) që duhet të tregohet në kutinë I.20./Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.20.</p> <p>Kutia I.16: Të shfrytëzohet kodi i përshtatshëm SH (Sistemi Evropian i Harmonizuar): 0207 apo 0208.90 apo 0504/use the appropriate HS code: 0207 or 0208.90 or 0504.</p>	
	<p>* Treguar nga Autoriteti Lokal Kompetent / Indicated by the Local Competent Authority</p>	

	Zvicra/Switzerland	
	II. Certifikatë Shëndetësore/Health attestation	I.2. Numri i referencës së certifikatës/ Certificate reference number*:
Pjesa II : Certifikimi/ Part II: Certification	Pjesa II/ Part II: ⁽¹⁾ “Mish shpendësh” nënkupton pjesët e ngrëshme të shpendëve të fermës, duke përfshirë edhe shpendë që nuk konsiderohen si shtëpiake, por kultivohen si shpendë shtëpiake, përveç brejtësve, të cilët nuk i janë nënshtruar ndonjë trajtimi përveç trajtimit me ftohje për të siguruar ruajtjen; mishi i ambalazhuar me vakum apo mishi i ambalazhuar në temperaturë të kontrolluar duhet të shoqërohen me certifikatë e cila është në pajtim me këtë model. Përfshin mishin e shpendëve të egra të fermës siç është përcaktuar në Ligjin Kombëtar për shëndetin publik veterinar dhe /aponë Rregulloren ekuivalente (KE) nr. 798/2008./”Poultry meat” means the edible parts of farmed birds (including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals), with the exception of ratites; which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. It includes farmed wild game-bird meat as defined by national legislation on veterinary public health and Regulation (EC) No. 798/2008. ⁽²⁾ Kodi i territorit, i cili gjendet në kolonën 2, Pjesa 1 e Aneksit I të Rregullores (KE) nr. 798/2008. /Code of the territory as it appears in column 2, Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No. 798/2008. ⁽³⁾ Të mbahet sipas nevojës./ Delete as appropriate. ⁽⁴⁾ Të shënohet emri i njësisë (ve)./Insert the name of the compartment(s). ⁽⁵⁾ Për vendet apo territoret me “N” në kolonën 6 të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (KE) nr. 798/2008 vetëm për mishin e shpendëve (POU), nënkupton që në rast të shpërthimit të sëmundjes Mortaja atipike e shpendëve siç është përcaktuar me Rregulloren (KE) nr. 798/2008, atëherë kodi i vendit apo kodi (shell) i territorit do të vazhdojë të përdoret, por kjo do të përfshijë cilëndo zonë me kufizime zyrtare nga vendi i tretë në fjalë përta i përket sëmundjes së Mortajës atipike të shpendëve në datën e lëshimit të kësaj certifikate./For countries or territories with the entry “N” in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008, for meat of poultry (POU) only, this means that in the case of an outbreak of Newcastle disease as defined in Regulation (EC) No 798/2008 then the country code or territory code shall continue to be used but this will exclude any area under official restrictions, by the third country concerned in relation to Newcastle disease, at the date of issue of this certificate. ⁽⁶⁾ Të shënohet data apo datat e therjes. Importet e këtij mishi nuk do të lejohen nëse është përfituar nga shpendët e therura në territorin e përmendur nën II.2.1 gjatë periudhës që kanë qenë në fuqi masat kufizuese të miratuara nga Republika e Kosovës në importin e këtij mishi nga ky territor apo këto pjesë të territoreve./Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory mentioned under II.2.1 during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Kosovo against imports of this meat from this territory or that (these) compartment(s). ⁽⁷⁾ E aplikueshme vetëm për vendet me hyrjen “VI” në kolonën 5 (‘AG’) të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (EC) nr. 798/2008./Applicable only to the countries with the entry ‘VI’ in column 5 (‘AG’) of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008. ⁽⁸⁾ Nëse mishi ka origjinë nga shpendët e therura nga (një) vend (et) i tretë (e treta) përmendur në Pjesën 1 të Aneksit I të Rregullores (EC) nr. 798/2008, për importet e atij artikulli në Republikën e Kosovës, atëherë kodi(et) i(e) vendit(ve) apo territorit(ve) dhe vendit të tretë në të cilin janë therur shpendët duhet të shënohet./If the meat comes from slaughtered poultry from (an) other third country(ies) listed in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008, the code(s) of country(ies) or of territory(ies) of those country(ies) and of the third country slaughtering the poultry shall be indicated.	
	Veterineri zyrtar ose zyrtari certifikues/Official veterinarian or certifying officer: Emri (me gërma kapitale)/Name (in capitals): Kualifikimi dhe titulli/Qualification and title: Data/Date: Nënshkrimi/Signature: Vula/Stamp:	

* Treguar nga Autoriteti Lokal Kompetent / Indicated by the Local Competent Authority